

Guidelines for packing

Требования к упаковке багажа

Only take items that are permitted onboard the airplane. Otherwise, they will be taken from you at the security control.

Берите с собой только товары, перевозка которых допускается на борту самолета. Неразрешенные товары изымаются при проверке безопасности.

Flammable, toxic and corrosive substances are not allowed onboard the airplane!

Prohibited items include ski wax removal preparations, drinks with over 70 per cent alcohol, aerosol cans with a volume over 500 ml, lighter fluids and fireworks.

Запрещено провозить на борту самолета легковоспламеняющиеся, токсичные, едкие и коррозирующие вещества!

Запрещенными веществами являются, к примеру, вещества для удаления лыжной мази, алкоголь крепостью более 70%, аэрозоли объемом более 500 мл, жидкости для разжигания угля и фейерверки.



The following items must be packed in baggage going into the hold:

Упаковывайте следующие товары в багаж, перевозимый в грузовом отсеке:



Sharp items and items with cutting edges

Scissors, corkscrews, knives, multi-purpose tools, metal knitting needles

Острые и режущие предметы: ножницы, штопоры, ножи, многофункциональные инструменты, металлические вязальные спицы.



Liquids (packages with a volume over 100 ml)

e.g. water and soft drink bottles, lotions and creams, gels, convenience foods

N.B.! Aerosol cans with a volume over 500 ml are prohibited.

Жидкости (упаковки объемом более 100 мл)

Напр. бутылки с водой и прохладительными напитками, лосьоны и кремы, гели, готовые продукты питания.

Внимание! Перевозка аэрозолей объемом свыше 500 мл запрещается.



Alcoholic beverages

A maximum of five litres of beverages with 24-70 per cent alcohol can be packed in baggage going into the hold. Beverages with less than 24 per cent alcohol can be carried onboard according to customs rules.

N.B.! Alcoholic beverages with over 70 per cent alcohol are strictly prohibited.

Алкольные напитки

Алкольные напитки крепостью от 24 до 70% разрешается перевозить в ручной клади не более 5 литров. Алкольные напитки крепостью менее 24% можно перевозить в соответствии с Таможенными правилами.

Внимание! Перевозка алколя крепостью выше 70% запрещается.



The following items are allowed in the cabin:

Разрешается проносить с собой в салон следующие товары:



Toiletry items with a volume under 100 ml

Pack roll-on deodorants, perfumes, shaving cream, mascara, creams and other packages of liquid with a volume under 100 ml into a resealable plastic bag of one litre. You can also take medication and baby food into the cabin.

Средства личной гигиены в емкостях вместимостью менее 100 мл.

Дезодоранты Ролл-он, духи, пена для бритья, тушь для ресниц, кремы и прочие жидкости в емкостях вместимостью менее 100 мл должны быть упакованы в надежно закрывающийся прозрачный пластиковый пакет (на застежку «молнию») объемом не более 1 л. С собой в салон можно проносить также лекарства и детское питание.

You can take only one cigarette lighter or box of matches into the cabin.

Carry the cigarette lighter or box of matches in your pocket, not in your suitcase or purse. **N.B.!** Carrying cigarette lighter refills into the cabin is strictly prohibited.

1 x



Пассажир может иметь при себе одну зажигалку или одну коробку спичек. Зажигалку или спички следует проносить в кармане куртки, а не в чемодане или в сумке. **Внимание!** Провоз баллончиков для заправки зажигалок запрещается.

Standby batteries

You can carry separate standby batteries for cameras and other electronic devices in your hand luggage only.

Запасные аккумуляторы

Провоз запасных аккумуляторов для фотоаппаратов и других электронных приборов разрешается только в ручной клади.

Shopping at the airport

After the security control, you can buy cosmetics, alcoholic beverages, water bottles, etc. and take them with you into the airplane's cabin. Airport shops pack purchases for stop-over flights according to European Union (EU) regulations.

Покупки в аэропорту

После проверки безопасности можно покупать косметику, алкоголь, бутылки с водой и проносить с собой в салон самолета. Магазины аэропорта упаковывают покупки в соответствии с правилами ЕС относительно оформления на стыковочный рейс.



EU and ICAO decide on prohibited items and substances

Items that pose a risk to flight safety must be removed from baggage during the security control according to the list drawn up by the European Commission and the International Civil Aviation Organization (ICAO). The list is very long and detailed so we have included here just a few general instructions. Additional information is available from the Finnish Civil Aviation Authority, www.civilaviationauthority.fi.

Перечень запрещенных предметов и веществ определяется ЕС и Международной организацией гражданской авиации (ИКАО).

В соответствии с перечнем, составленным Европейской Комиссией и ИКАО, товары, которые могут представлять опасность для авиатранспорта, изымаются из багажа. Перечень достаточно объемный и подробный и, поэтому, здесь приводятся только некоторые самые общие инструкции. Дополнительную информацию можно получить на веб-сайте Финского Управления Гражданской Авиации www.civilaviationauthority.fi